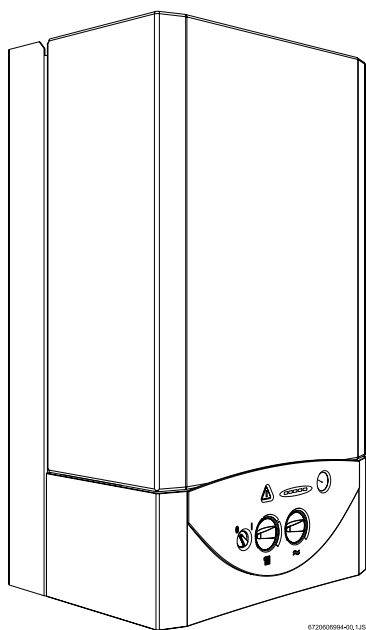


# Газовая отопительная установка **EUROLINE**



672000894-001 US

**ZS/ZW 23-1 AE 23/31**  
**ZS/ZW 23-1 KE 23/31**

6 720 607 229 RU (04.05) JS

 **JUNKERS**  
Bosch Gruppe

## Содержание

---

## Содержание

---

<b>Указания по технике безопасности</b>	<b>3</b>
---	----------

---

<b>Условные обозначения</b>	<b>3</b>
-----------------------------	----------

---

<b>1 Краткое описание установки</b>	<b>4</b>
-------------------------------------	----------

---

<b>2 Ввод в эксплуатацию</b>	<b>5</b>
2.1 Перед вводом в эксплуатацию	5
2.2 Включение и выключение установки	6
2.3 Включение отопления	6
2.4 Регулировка отопления	6
2.5 Регулировка температуры горячей воды в накопительном бойлере (для установок класса ZS..)	7
2.6 Регулировка расхода и температуры горячей воды (для установок класса ZW..)	7
2.7 Режим эксплуатации установки в летний период (только нагрев воды)	7
2.8 Защита от замерзания	8
2.9 Защита насоса от блокировки	8
2.10 Неисправности	8

---

<b>3 Важные указания</b>	<b>9</b>
3.1 Устранение неисправностей	9
3.2 Контроль функций	9
3.3 Уход за кожухом	9
3.4 Рекомендации по экономии энергии	9

---

<b>4 Характеристики установки</b>	<b>10</b>
-----------------------------------	-----------

---

<b>5 краткая инструкция по эксплуатации</b>	<b>11</b>
---	-----------

## Указания по технике безопасности

### Указания по технике безопасности

#### При появлении запаха газа:

- ▶ Закрывать газовый кран.
- ▶ Открыть окна.
- ▶ Не пользоваться электровыключателями.
- ▶ Погасить открытый огонь.
- ▶ В экстренном случае позвонить в службу газа или другую аналогичную специализированную службу.

#### При появлении запаха дымового газа:

- ▶ Выключить агрегат.
- ▶ Открыть окна и двери.
- ▶ Сообщить в соответствующую службу.

#### Монтаж, перестановка

- ▶ Осуществлять монтаж или перестановку агрегата может только специализированная служба, имеющая соответствующую лицензию.
- ▶ Не допускаются произвольные изменения дымоотводящих элементов установки.
- ▶ В дверях, окнах и стенах не закрывать и не уменьшать вентиляционные и вытяжные отверстия. При установке стеклопакетов с герметичными швами следует обеспечить подачу воздуха, необходимого для горения.

#### Техническое обслуживание

- ▶ **Рекомендация:** заключить договор о техническом обслуживании агрегата со специализированной, имеющей соответствующую лицензию фирмой и ежегодно проводить техническую проверку агрегата.
- ▶ За безопасность установки и соответствие её экологическим нормам

ответственность несёт обслуживающая фирма.

- ▶ Допустимо использование только оригинальных запасных частей!

#### Взрывоопасные и легковоспламеняющиеся материалы

- ▶ Не следует хранить и использовать вблизи агрегата легковоспламеняющиеся материалы (бумагу, разбавители, краски и т.п.).

#### Воздух в помещении

- ▶ Воздух в помещении, необходимый для работы горелки, не должен содержать опасных примесей (таких как галогенный углеводород, содержащий соединения хлора или фтора). Тем самым предотвращается возможность возникновения коррозии.

### Условные обозначения



Указания по технике безопасности напечатаны в тексте на сером фоне и отмечены предупреждающим треугольником.

Следующие слова обозначают степень возможной опасности в случае невыполнения предписанных правил предосторожности.

- Осторожно означает, что может быть нанесён незначительный материальный ущерб.
- Внимание означает, что могут быть нанесены лёгкие телесные повреждения или причинён серьёзный вред имуществу.

## Краткое описание установки



Указания отмечаются в тексте рядом стоящим символом и выделяются горизонтальными линиями с двух сторон.

В указаниях содержится дополнительная информация по эксплуатации агрегата в случае отсутствия опасности нанесения физического и материального ущерба.

## 1 Краткое описание установки

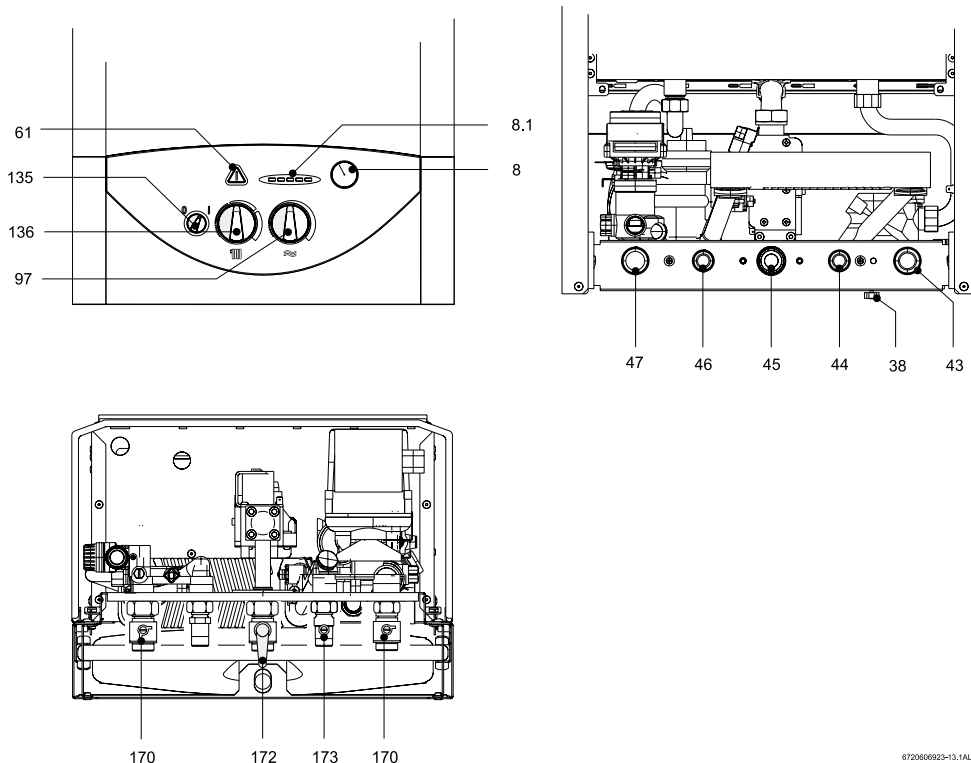


Рис 1

- |            |  |            |  |
|------------|--|------------|--|
| <b>8</b>   | манометр   | <b>61</b>  | кнопка сброса неисправностей                           |
| <b>8.1</b> | дисплей для отображения температуры, установленных ошибок и функций применения | <b>97</b>  | регулятор температуры горячей воды                     |
| <b>135</b> | главный переключатель  | <b>136</b> | регулятор температуры подающего трубопровода отопления |
| <b>136</b> | регулятор температуры подающего трубопровода отопления                         | <b>170</b> | краны в подающем и обратном трубопроводах              |
| <b>170</b> | краны в подающем и обратном трубопроводах                                      | <b>172</b> | подключение газа                                       |
| <b>172</b> | подключение газа   | <b>173</b> | запорный кран холодной воды                            |
| <b>173</b> | запорный кран холодной воды  |            |  |
| <b>38</b>  | кран для наполнения водой  |            |  |
| <b>43</b>  | подающий трубопровод отопления   |            |  |
| <b>44</b>  | выходящая горячая вода   |            |  |
| <b>45</b>  | газ  |            |  |
| <b>46</b>  | подключение холодной воды  |            |  |
| <b>47</b>  | обратный трубопровод отопления   |            |  |

## 2 Ввод в эксплуатацию

### 2.1 Перед вводом в эксплуатацию

#### Открыть газовый кран (172)

- ▶ Повернуть рукоятку налево до упора (положение рукоятки по направлению потока соответствует свободному прохождению потока газа).

#### Обслуживающие краны (170)

- ▶ Открыть кран и повернуть его в такое положение, чтобы риска была расположена по направлению потока. Если риска расположена перпендикулярно направлению потока, то это соответствует тому, что поток перекрыт.

#### Холодная вода (для установок класса ZW; 173)

- ▶ Открыть кран и поставить его в такое положение, чтобы риска была расположена по направлению потока. Если риска расположена перпендикулярно направлению потока, это соответствует тому, что поток перекрыт.

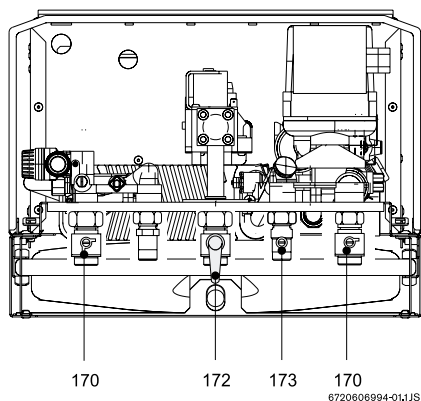


Рис 2

#### Контроль за давлением воды в системе отопления

Стрелка манометра (8) должна указывать на промежуток между 1бар и 2бар.



Мастер, производящий установку, сообщит, требуется ли более высокое значение давления.

При максимальной температуре воды отопительной системы не допускается превышение максимального давления, составляющего 3бар (срабатывает предохранительный клапан).

- ▶ Если стрелка находится в положении ниже 1бар (при холодном агрегате), нужно наполнить установку водой, чтобы стрелка вернулась в положение между 1бар и 2бар.

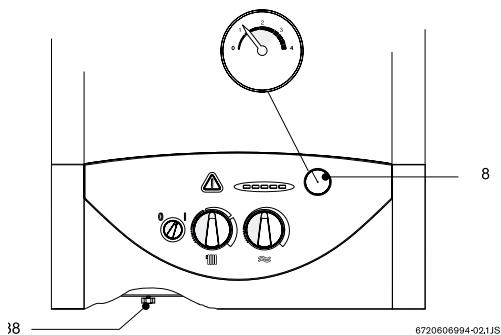


Рис 3

## Ввод в эксплуатацию

### 2.2 Включение и выключение установки

#### Включение

- ▶ Повернуть выключатель в позицию **I**. Термометр показывает температуру подающего трубопровода горячей воды.

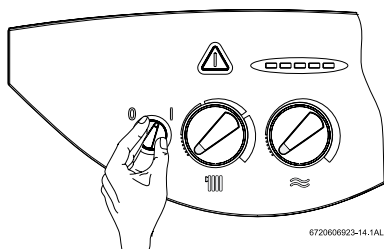


Рис 4

#### Выключение

- ▶ Привести выключатель в положение **0**. Таймер автоматически отключается после окончания запаса хода, составляющего 70 минут.

### 2.3 Включение отопления

Температуру в подающем трубопроводе можно установить на любое значение в диапазоне от 45°C до 90°C. Мощность горелок постоянно приводится в соответствие с теплотреблением с помощью автоматического регулирования.

- ▶ Для того, чтобы температура подачи воды соответствовала температуре воды отопительной системы (в диапазоне от 45°C до 90°C), нужно повернуть регулятор температуры до отметки **III**. При работе горелки светится контрольная лампочка. Термометр

показывает температуру воды в подающем трубопроводе.

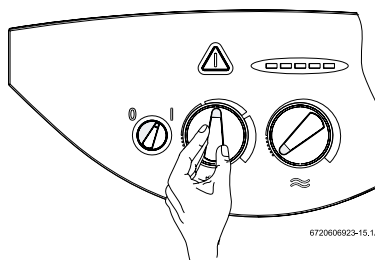


Рис 5

### 2.4 Регулировка отопления

- ▶ На регуляторе температуры помещения (TR..) установить необходимую температуру в помещении.

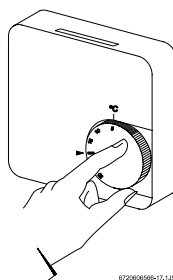


Рис 6

## Ввод в эксплуатацию

## 2.5 Регулировка температуры горячей воды в накопительном бойлере (для установок класса ZS..)



**ВНИМАНИЕ:** Опасность ожога горячей водой!

- ▶ В нормальном режиме эксплуатации не следует устанавливать температуру, превышающую 60°C.
- ▶ Температуру до 70°C следует устанавливать только на короткое время (термическая дезинфекция).

### При наличии в накопительном бойлере датчика NTC

- ▶ Установить регулятор температуры на нужную температуру горячей воды и привести регулятор температуры в соответствующее положение  $\approx$ . Температура горячей воды показывается на накопительном бойлере.

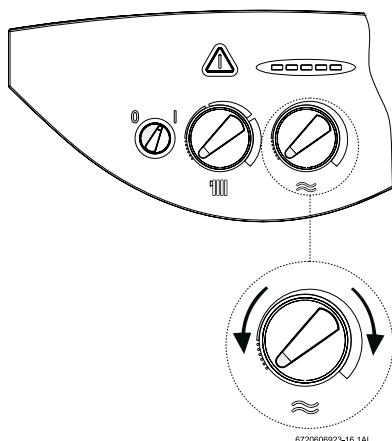


Рис 7

Положение регулятора	Температура воды
влево до упора	около 10°C (защита от замерзания)
вправо до упора	около 70°C

Таб. 1



Рекомендуется выбирать максимальную температуру не выше 60°C.

## 2.6 Регулировка расхода и температуры горячей воды (для установок класса ZW..)

Для агрегатов класса ZW... температуру горячей воды устанавливает регулятор в диапазоне от 40°C до 60°C (Рис. 7)  $\approx$ .

Максимальный расход горячей воды составляет около 10л/мин.

Положение регулятора	Температура воды
влево до упора	около 40 °C
вправо до упора	около 60°C

Таб. 2

## 2.7 Режим эксплуатации установки в летний период (только нагрев воды)

### При наличии регулятора температуры помещения

- ▶ Регулятор температуры  $\text{||||}$  на установке повернуть влево до упора. Отопление отключено. Подача горячей воды и электропитание для регулирования отопления при этом не отключаются.

## **Ввод в эксплуатацию**

### **2.8 Защита от замерзания**

- ▶ оставить отопление включённым.

**-или-**

- ▶ Добавить в воду отопительной системы 20%-50% одного из антифризов: FSK (производитель Schilling Chemie) Glythermin N (производитель BASF) так чтобы получился 20%-50% раствор. Защита от замерзания используется только для отопительной системы.

### **2.9 Защита насоса от блокировки**

Всегда, когда выключатель установки находится в позиции I, насос каждые 24 часа<sup>1</sup> запускается в течение 1 минуты, чтобы избежать его блокировки.

### **2.10 Неисправности**

Газовая отопительная установка оснащена системой для выявления неисправностей. Об обнаружении неполадки свидетельствует мигающая кнопка сброса неисправностей (61), ряд контрольных зеленых лампочек (LED) термометра (8). Агрегат только тогда снова будет запущен, когда ошибка будет устранена и кнопка сброса неисправностей нажата.

---

1. после последнего отключения




### 3 Важные указания

#### 3.1 Устранение неисправностей

В процессе эксплуатации могут возникать неисправности в работе.

Если мигает кнопка , следует:

- ▶ Нажать кнопку  (сброса неисправностей) и держать до тех пор, пока она не перестанет мигать. После этого установка снова включается, и термометр показывает температуру воды в подающем трубопроводе.
- ▶ Установку выключить и снова включить. Установка снова включается, и термометр показывает температуру (воды) в подающем трубопроводе.

Если установка отключилась сама: возможно, сработал контроль тяги (только для установок класса ZS/ZW .. KE).

- ▶ Следует проветрить помещение в течение не менее 10 минут.
- ▶ Снова включить установку.

Если неисправность не удаётся устранить:

- ▶ вызвать мастера из специализированного предприятия или сервисной службы.

#### 3.2 Контроль функций



Попросите мастера показать Вам, как производится заполнение водой и слив воды.

Следующий контроль функций Вы можете проводить самостоятельно:

- ▶ контроль за давлением воды по манометру.

#### 3.3 Уход за кожухом

- ▶ Протереть кожух влажной тряпкой. Не следует использовать при этом разъедающих и царапающих моющих средств.

#### 3.4 Рекомендации по экономии энергии

##### Как отапливать экономно

Установка сконструирована таким образом, что удобство в использовании сочетается в ней с минимальным вредным воздействием на окружающую среду и низким расходом газа. Подача газа к горелке регулируется тем, какой режим отопления Вы выбрали. Чем ниже установленная температура нагревания, тем меньше пламя. Специалисты называют этот способ «непрерывным регулированием». За счёт этого способа уменьшаются колебания температуры, а нагревание помещений становится равномерным. Таким образом, может получиться, что агрегат длительное время находится в режиме эксплуатации, а газа израсходовано меньше, чем в случае постоянного включения и выключения установки.

##### Отопительные установки, оснащённые регулятором температуры TR...

Помещение, в котором установлен регулятор температуры (основное), определяет температуру и для остальных помещений (отапливаемых данной установкой). В этом помещении нельзя устанавливать термостатические вентили радиаторов.

Регулятор температуры агрегата должен быть настроен на максимальную расчётную температуру установки. Температуру можно регулировать в



## Характеристики установки



каждом помещении отдельно, за исключением основного, с помощью термостатических вентилей радиаторов. Если вы хотите, чтобы температура в основном помещении была ниже, чем в остальных, то оставьте на регуляторе температуры выбранное значение, а радиаторы прикройте вентилями.

### Уменьшение отопления в ночное время

За счёт снижения температуры помещения в дневное или ночное время можно сэкономить большое количество газа. Снижение температуры помещения на 1К поможет сэкономить Вам до 5% энергии. Однако не целесообразно устанавливать температуру в помещении ниже 15°C. Соответствующие рекомендации можно найти в инструкциях по эксплуатации регуляторов.

### Горячая вода

Чем ниже температура воды, которую вы выбираете регулятором, тем больше экономия энергии.

### Дополнительная информация

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы, обращайтесь к специалисту, который производит установку агрегата у Вас, или пишите нам.

## 4 Характеристики установки

Если Вы в дальнейшем обратитесь в сервисную службу, желательно будет сообщить ей точные данные установки. Эти данные указаны на фирменной табличке и на наклейке на агрегате (с указанием типа установки).

Обозначение газовой отопительной установки:

.....

Дата изготовления (FD...):

.....

Дата ввода в эксплуатацию установки:

.....

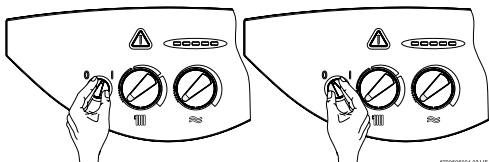
Монтаж произвёл:

.....

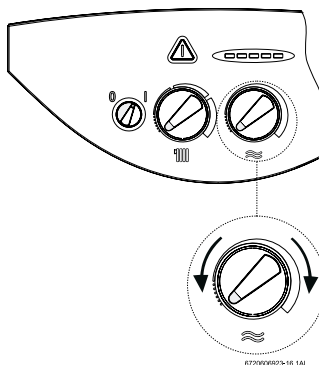


## 5 краткая инструкция по эксплуатации

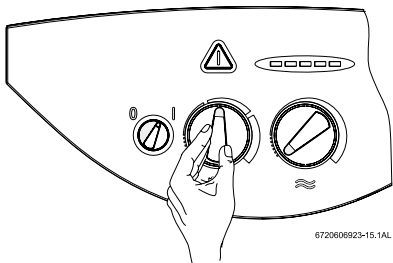
### Включение и выключение установки



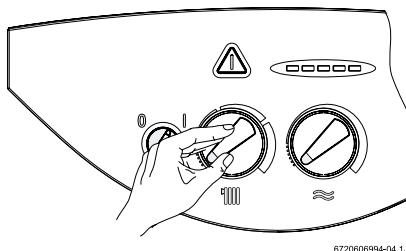
### Регулировка температуры горячей воды



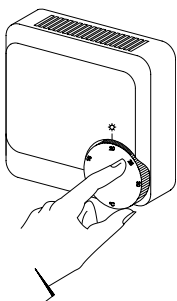
### Включение режима отопления



### Режим работы в летний период (только нагрев воды)



### Выбор температуры на регуляторе отопления



 **JUNKERS**  
Bosch Gruppe

ООО «Роберт Бош»  
129515, Москва, Россия  
ул. Акад. Королева, 13, стр.5  
тел. (095) 935-7197